



Internationale Biennale des Bilder-, Objekt- und Figurentheaters

Baden

Baden, 6.-10. Sept. 2006

7. Internationale Biennale des Bilder-, Objekt- und Figurentheaters

Programmübersicht – 7. Figura Theaterfestival 2006

* Schweizer Erstaufführung ** Uraufführung
Programmänderungen vorbehalten!

Billettpreis Kategorie A/B/C/D/M Seite

Mittwoch, 6.9.2006			
11.00 h	10	Unterer Bahnhofplatz	Heinz baut, Georg Traber (CH)
16.00 h	5	Stadtturm	Can you hear me?, theater konstellationen (CH/D)**
17.30 h	4	Roter Turm Saal	Macht des Schicksals, Theater Handgemenge (D)*
18.00 h	5	Stadtturm	Can you hear me?, theater konstellationen (CH/D)
20.00 h	1	Kurtheater	Mummenschanz 3 x 11, Theater Mummenschanz (CH)
20.00 h	5	Stadtturm	Can you hear me?, theater konstellationen (CH/D)
21.00 h	3	Brennpunkt	Intimitäten, Iris Weinhardt (D)*
Donnerstag, 7.9.2006			
12.30 h	11	Kirchplatz	Ouvert pour inventaire, Dynamogène (F)*
14.00 h	12	Figurentheater Wettingen	Lenas Fenster, Figurentheater Miriam Pauli (D)
15.00 h	11	Kirchplatz	Ouvert pour inventaire, Dynamogène (F)
17.00 h	10	Kirchplatz	Ouvert pour inventaire, Dynamogène (F)
18.00 h	4	Roter Turm Saal	Macht des Schicksals, Theater Handgemenge (D)
18.00 h	5	Stadtturm	Can you hear me?, theater konstellationen (CH/D)
19.00 h	1	Kurtheater	Mummenschanz 3 x 11, Theater Mummenschanz (CH)
20.00 h	5	Stadtturm	Can you hear me?, theater konstellationen (CH/D)
21.00 h	3	Brennpunkt	Tristan und Isolde, Theater Handgemenge (D)*
22.00 h	5	Stadtturm	Can you hear me?, theater konstellationen (CH/D)

14.00 h	12	Figurentheater Wettingen	Maximiliane und die Monster, Theater Lakritz (D)*
17.00 h	5	Stadtturm	Can you hear me?, theater konstellationen (CH/D)
18.00 h	3	Brennpunkt	Chère famille! – Liebe Familie!, Théâtre La Licorne (F)*
18.00 h	2	TiLiK. Theater im Kornhaus	Marie Marie, Renate Wunsch (CH)
20.00 h	1	Kurtheater	Mit riesengrossen Flügeln, figuren theater tübingen (D)*
20.00 h	5	Stadtturm	Can you hear me?, theater konstellationen (CH/D)
21.30 h	4	Roter Turm Saal	Machbeth für Anfänger, Tristans Kompagnons (D)
22.00 h	2	TiLiK. Theater im Kornhaus	Marie Marie, Renate Wunsch (CH)
23.00 h	5	Stadtturm	Can you hear me?, theater konstellationen (CH/D)
Freitag, 8.9.2006			
14.00 h	12	Figurentheater Wettingen	Maximiliane und die Monster, Theater Lakritz (D)*
17.00 h	5	Stadtturm	Can you hear me?, theater konstellationen (CH/D)
18.00 h	3	Brennpunkt	Chère famille! – Liebe Familie!, Théâtre La Licorne (F)*
18.00 h	2	TiLiK. Theater im Kornhaus	Marie Marie, Renate Wunsch (CH)
20.00 h	1	Kurtheater	Mit riesengrossen Flügeln, figuren theater tübingen (D)*
20.00 h	5	Stadtturm	Can you hear me?, theater konstellationen (CH/D)
21.30 h	4	Roter Turm Saal	Machbeth für Anfänger, Tristans Kompagnons (D)
22.00 h	2	TiLiK. Theater im Kornhaus	Marie Marie, Renate Wunsch (CH)
23.00 h	5	Stadtturm	Can you hear me?, theater konstellationen (CH/D)
Samstag, 9.9.2006			
10.00 h	9	Badstrasse	Hans Aff, Georg Traber (CH)
11.00 h	8	Schlossbergplatz	Bistouri! – Skalpelli, ToF Théâtre (B)
11.30 h	9	Badstrasse	Hans Aff, Georg Traber (CH)
13.00 h	8	Schlossbergplatz	Bistouri! – Skalpelli, ToF Théâtre (B)
13.30 h	9	Badstrasse	Hans Aff, Georg Traber (CH)
14.00 h	2	TiLiK. Theater im Kornhaus	Ein Tag für den kleinen Bären, FT M. Gysin / FT M. Huber (CH)
15.00 h	2	Schlossbergplatz	Bistouri! – Skalpelli, ToF Théâtre (B)
16.00 h	2	TiLiK. Theater im Kornhaus	Dornröschenkind, Figurentheater Margrit Gysin (CH)
16.00 h	5	Stadtturm	Can you hear me?, theater konstellationen (CH/D)
17.00 h	8	Schlossbergplatz	Bistouri! – Skalpelli, ToF Théâtre (B)
18.00 h	4	Roter Turm	Deuxpièces: Le petit cirque, L. Bigot / La chambre 26, Compagnie «à»*
19.00 h	1	Kurtheater	Salomé – nach Oscar Wilde, Kompania Doomsday (PL)*
20.00 h	5	Stadtturm	Can you hear me?, theater konstellationen (CH/D)
20.30 h	3	Brennpunkt	Zigmund Follies – Stegmunds Tollheiten, Compagnie Philippe Genty (F)
21.00 h	13	Westschöpfe Wettingen	Domovni requiem – Requiem für ein Haus, Divadlo Lišeti (CZ)*
22.15 h	4	Roter Turm	Deuxpièces: Le petit cirque, L. Bigot / La chambre 26, Compagnie «à»
23.00 h	5	Stadtturm	Can you hear me?, theater konstellationen (CH/D)
Sonntag, 10.9.2006			
11.00 h	4	Roter Turm Saal	Das Frühstücksmärchen, Ensemble Materialtheater (D)
12.30 h	3	Brennpunkt	Monsieur Tiche à la plage – Herr Tiche am Strand, ToF Théâtre (B)
12.30 h	5	Stadtturm	Can you hear me?, theater konstellationen (CH/D)
13.00 h	6	Teatro Palino	Le petit cirque – Der kleine Zirkus, Laurent Bigot (F)
14.00 h	3	Brennpunkt	Monsieur Tiche à la plage – Herr Tiche am Strand, ToF Théâtre (B)
14.00 h	2	TiLiK. Theater im Kornhaus	Monsieur Ibrahim u. die Blumen des Koran, Theater Laboratorium (D)*
14.30 h	5	Stadtturm	Can you hear me?, theater konstellationen (CH/D)
14.45 h	11	Kirchplatz	Ange – Engel, La Compagnie Batchata (B)*
15.30 h	6	Teatro Palino	Le petit cirque – Der kleine Zirkus, Laurent Bigot (F)
16.00 h	13	Westschöpfe Wettingen	Ramayana: Die Einführung der Sita, Compagnie Gong (CH)
16.00 h	4	Roter Turm Saal	Georg in der Garage, Ensemble Materialtheater (D)*
16.00 h	3	Brennpunkt	Monsieur Tiche à la plage – Herr Tiche am Strand, ToF Théâtre (B)
16.30 h	5	Stadtturm	Can you hear me?, theater konstellationen (CH/D)
17.15 h	10	Kirchplatz	Ange – Engel, La Compagnie Batchata (B)
18.00 h	1	Kurtheater	Das Geheimnis des alten Waldes, Puppentheater Halle (D)*

Ausstellung / Exposition

5 Stadtturm: Can you hear me? Donnerstag bis Sonntag täglich ab 14 h und jeweils zwischen den Aufführungen geöffnet

Billette, Preise / Billets, prix

Kategorie A	Fr. 38.– / bis 16 Jahre Fr. 10.–
Kategorie B	Fr. 30.– / bis 16 Jahre Fr. 10.–
Kategorie C	Fr. 25.– / bis 16 Jahre Fr. 10.–
Kategorie D	Fr. 15.– / bis 16 Jahre Fr. 10.–
Kategorie M	Fr. 65.– / 55.– / 45.–

Ermässigung für Einzelbillette / réduction Fr. 5.– :
Mitglieder Verein Figura Theaterfestival, Theatergemeinde Baden,
Unima suisse, AHV/IV / AVS/AI
Einheitspreis für Legi Fr. 20.– (nur an der Abendkasse)

Ermässigungen sind nicht kumulierbar

Das Theaterbillett gilt auch für die Busse der Regionalen Verkehrsbetriebe Baden-Wettingen (RVBW) und berechtigt am Veranstaltungstag zur Fahrt an die Vorstellungen und zur Heimreise bis Betriebsschluss.

Le billet est valable comme titre de transport dans les RVBW pour un aller/retour le jour du spectacle.

Festival-Carnet

Beim Kauf ab 5 unermässigten Billetten für verschiedene Veranstaltungen erhalten Sie 20% Ermässigung auf den Gesamtpreis (nur gültig im Vorverkauf).

A l'achat de 5 billets pour différentes manifestations, vous bénéficiez de 20% de remise sur le prix total.

Freilichtaufführungen

«Ouvert pour inventaire – Wegen Inventar geöffnet» Kollekte/Collecte
«Ange – Engel» Kollekte/Collecte

Strassentheater / Théâtre de rue

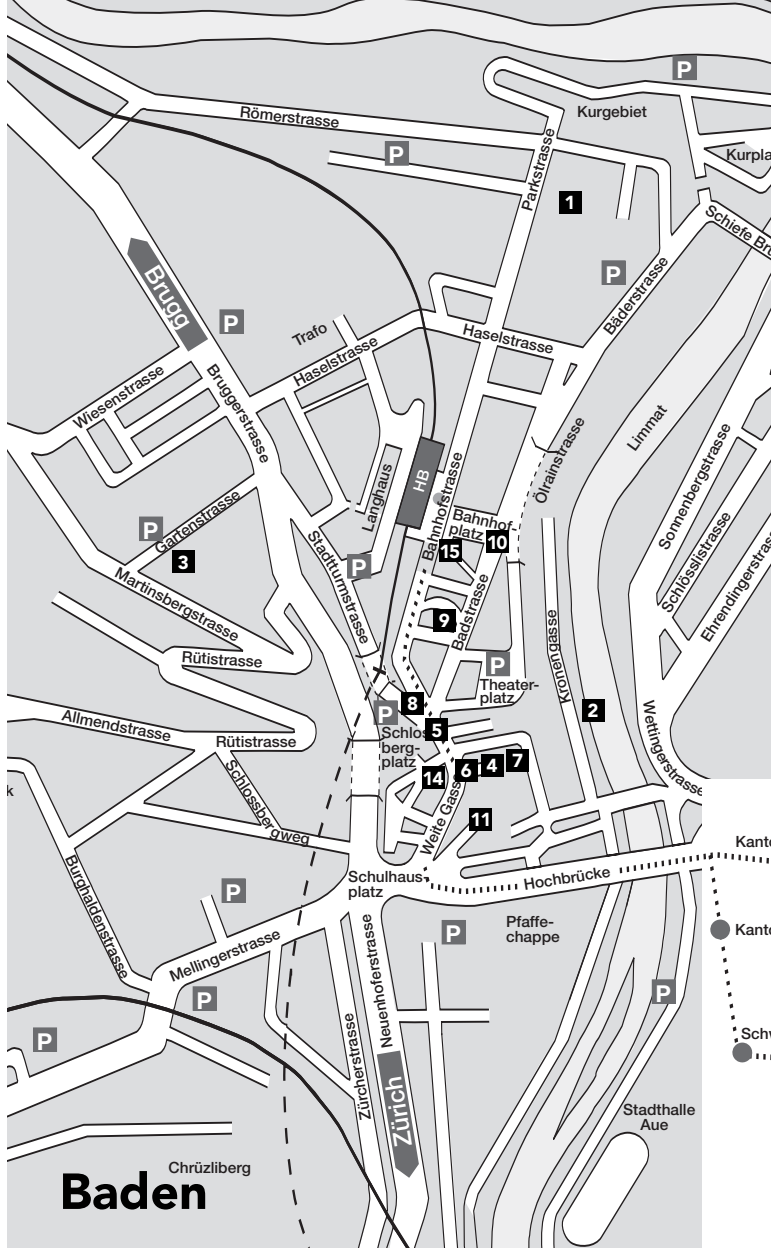
«Hans Aff» gratis/gratuit
«Heinz baut» gratis/gratuit

Ausstellung im Stadtturm / Exposition

«Can you hear me?» gratis/gratuit

Kartenreservation für Schulklassen

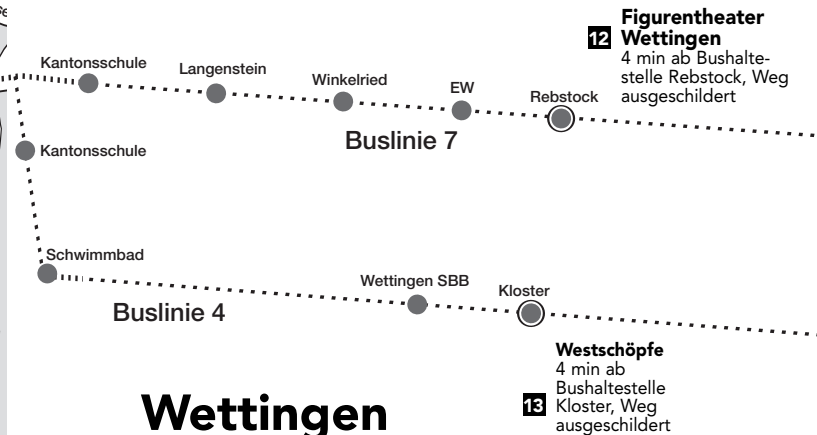
Festivalsekretariat Tel. 056 221 75 85



Veranstaltungsorte / Théâtres

- Kurtheater Baden**, Parkstr. 20, Baden, 056 222 22 45
- ThiK. Theater im Kornhaus**, Kronengasse 10, Baden, 056 222 23 34
- Brennpunkt**, Gartenstr. 11, Baden
- Roter Turm Saal**, Rathausgasse 5, Baden
- Stadtturm**, Schlossbergplatz, Baden
- Teatro Palino**, Rathausgasse 7, Baden
- Amtshaus** (Dachstock), Rathausgasse 3, Baden
- Schlossbergplatz**
- Badstrasse**
- Unterer Bahnhofplatz**
- Kirchplatz**, Baden, Freilichtaufführungen «Ouvert pour inventaire» (bei schlechter Witterung im Brennpunkt, Info über Tel. 1600) und «Ange» (bei schlechter Witterung in der Sebastianskapelle)
- Figurentheater Wettingen**, Gluri-Suter-Huus, Bifangstr. 1, Wettingen
- Westschöpfe**, Kantonsschule Wettingen, Klosterstr. 19, Wettingen
- Festivalbüro**, im «Schnitt», Obere Gasse 35, Baden, 056 221 75 85
- Vorverkauf und Reservationen Tel. 056 200 84 84**
Info Baden, oberer Bahnhofplatz 1, Baden
Mo 12–19 h, Di–Fr 9.30–19 h, Sa 9.30–16 h

4 Festivalzentrum / Point de rencontre du festival:
Restaurant Roter Turm, Rathausgasse 5, Gerant Felix Pente
056 222 85 25, durchgehend geöffnet von 09 bis 01 Uhr



Mit den öffentlichen Verkehrsmitteln ans Figura Theaterfestival.

Die Festivalschauplätze in Baden und Wettingen erreichen Sie bequem mit Bahn und Bus.

Die letzten Verbindungen ab Baden:

Baden ab	21.52	22.52	23.24*	00.31
Aarau an	22.12	23.12	23.58	00.58

* umsteigen in Turgi

Baden ab	22.52*	23.22	00.22	01.22**
Basel SBB an	23.51	00.16	01.16	02.16

* umsteigen in Olten

** fährt Sa, So

Baden ab	21.52*	22.52	23.43**	00.31***
Bern an	23.01	00.23	01.36	02.28

* umsteigen in Olten

** umsteigen in Zürich HB

*** umsteigen in Aarau, längere Wartezeit Aarau, fährt Sa, So

Baden ab	22.08*	22.38*	23.12*	23.43*
Luzern an	23.25	23.49	00.25	01.06

* umsteigen in Zürich HB

Baden ab	23.12	23.43	00.12	01.01
Zürich HB an	23.28	23.58	00.42	01.17

Weitere Fahrpläne und Informationen finden Sie unter www.sbb.ch.

Vorverkauf / Réservations

Tel. 056 200 84 84, ab Montag, 14. August
Info Baden, oberer Bahnhofplatz 1, CH-5400 Baden
Mo 12–19 h, Di–Fr 9.30–19 h, Sa 9.30–16 h

Billette am Aufführungstag bei Info Baden
bis spätestens 12.00 Uhr abholen oder an der
Theaterkasse bis 20 min vor Vorstellungsbeginn.
*Retrait des billets le jour du spectacle jusqu'à
midi auprès d'Info Baden sinon à la caisse du
théâtre 20 minutes au plus tard avant le spectacle.*

Die Plätze sind unnummeriert.
Ausnahme: «Mummenschanz 3x11»
Les places ne sont pas numérotées.
Exception: «Mummenschanz 3x11»

Theaterkassen 1 Stunde vor Vorstellungsbeginn geöffnet.
Vente des billets 1 heure avant le spectacle.

Organisation

Figura Theaterfestival, Postfach, CH-5401 Baden
Tel. +41 56 221 75 85 Fax +41 56 221 75 15
info@figura-festival.ch www.figura-festival.ch



prohelvetia



STANLEY THOMAS
JOHNSON STIFTUNG

J. und M. Killer-Stiftung

STIFTUNG DER SCHWEIZERISCHEN
LANDESAUSSTELLUNG 1939



Gemeinde Obersiggenthal

Inhaltsverzeichnis / *Table des matières*

Begrüssung / <i>Messages de bienvenue</i>	5–6
Editorial	7
Vorstellungen / <i>Représentations</i>	8–63
Figura im Stadtturm / <i>La Tour de Baden</i>	64–65
Ausstellung / <i>Exposition</i>	66
Aargauer Förderpreis «Grünschnabel»	67–68
Festivaltreffpunkt / <i>Point de rencontre du festival</i>	68–69
Unima suisse	71
Adressen der Bühnen / <i>Adresses des compagnies</i>	74–75
Patronat und Festivalorganisation / <i>Comité d'organisation</i>	75–76
Dank / <i>Remerciements</i>	76–78
Verkehrsverbindungen RVBW/SBB / <i>Transports publics</i>	80

ABB

AARGAUER
ZEITUNG

MIGROS
Kulturprozent



REGIONALWERKE

Baden



STERK
Lichtspieltheater AG Baden



GRAND CASINO
BADEN

«RVBW»



Köpfl & Partner, Neuenhof

7. Figura Theaterfestival

Das Figura Theaterfestival kann sich bei seiner 7. Austragung bereits einer schönen Tradition rühmen. Den guten Ruf hat sich das inzwischen bedeutendste Festival seiner Art in der Schweiz mit viel Engagement erarbeitet. Denn es ist beharrlich seinen Weg gegangen und ist gleichzeitig, wie auch das Figurentheater selbst, immer innovativ und auf der Suche nach neuen Ideen geblieben. Auch deshalb ist das Figura Theaterfestival inzwischen eine Erfolgsgeschichte –



beim Publikum ebenso wie bei den Künstlerinnen und Künstlern. Und so ist die Biennale in Baden zu einem wunderbaren Schaufenster des Figurentheaters geworden.

Junge Künstlerinnen und Künstler mit frischen Ideen will der Regierungsrat des Kantons Aargau mit dem Aargauer Förderpreis für junges Figurentheater «Grünschnabel» unterstützen. Die Fachjury zeichnet mit dem Preis, der dieses Jahr zum zweiten Mal vergeben wird, junge Talente mit grossem Entwicklungspotenzial aus.

Figurentheater bündelt verschiedenste theatralische Ausdrucksmittel zu einer konzentrierten Form. Es wird experimentiert und ausprobiert. Figuren, Bilder, Objekte, Spiel und Bewegung kommen zusammen und fügen sich zu einem Ganzen, was das Figurentheater so überraschend und zugleich attraktiv macht. Lassen wir uns auch beim 7. Figura Theaterfestival von genau diesen Ingredienzen und ihrem Zusammenwirken faszinieren.

Regierungsrat Rainer Huber
Vorsther Departement Bildung, Kultur und Sport (BKS), Aarau

Herzlich willkommen

Das Figura Theaterfestival findet zum siebten Mal statt. Vor über zehn Jahren als Experiment mit ungewisser Zukunft gestartet, ist es inzwischen fest etabliert und nicht mehr aus dem Theaterfestivalkalender wegzudenken. Baden eignet sich mit seinem Charme, seiner speziellen Atmosphäre und dem grossen Einzugsgebiet ausgezeichnet als Austragungsort.

Wir erwarten wiederum qualitativ hochwertige Produktionen aus dem In- und Ausland, welche an zahlreichen Spielstätten – Theaterräume und Openair – mit einer Reihe von Schweizer Erstaufführungen und einer Uraufführung das Publikum begeistern werden. Ein spezielles Erlebnis erwartet Sie dieses Jahr im Stadtturm, welcher aus dem Dornröschenschlaf geweckt, bespielt und auf besondere Art und Weise fürs Publikum zu einem eindrücklichen Hörerlebnis wird. Nutzen Sie die Gelegenheit, in Baden fünf Tage lang Figurentheater vom Feinsten zu erleben.

Allen Gästen in unserer Stadt und Region wünsche ich einen angenehmen und interessanten Aufenthalt und dem Figura Theaterfestival viel Erfolg.



Stephan Attiger
Stadtmann Baden

**Roter Turm / Mi, 6. Sept., ab 17 h, Apéro im Innenhof –
Roter Turm Saal, 17.30 h:**

Eröffnung à la Figura

Begrüssung der Gäste

Daniela Berger, Stadträtin Ressort Kultur, Baden

Bernie Schürch, Mummenschanz

Unmittelbar anschliessend im selben Saal: «Macht des Schicksals» vom Theater Handgemenge, Berlin, siehe Seiten 10–11

Editorial

Die internationale Biennale des Bilder-, Objekt- und Figurentheaters bietet während fünf Tagen ein dichtes Programm und Theater vom Feinsten. Bereits am Eröffnungstag wird die Vielfalt dieser Theaterkunst in voller Breite zu sehen sein – und in einsamer Höhe: Noch vor der offiziellen Eröffnung rüstet ein Mann um die Mittagszeit ganz still Holzstangen und Seile: «Heinz baut» damit einen Turm. Beharrlich arbeitet er sich selbst in Schwindel erregende Höhen hinauf.

Selbstredend hoch geht es im weit aufragenden Wahrzeichen Badens zu und her. Im mittelalterlichen Stadtturm wird das Theater Konstellationen die Besucher in der Uraufführung «Can you hear me?» mit ungewohnten Toncollagen überraschen.

Beide Aufführungen mögen für die hohen Ziele stehen, die sich das Figura-Team bei der Erarbeitung eines neuen Programms setzt, beflügelt von der Phantasie, die dieser Theaterkunst eigen ist. Für dessen Realisation aber es nebst einer schönen Portion Leidenschaft immer auch ein Quäntchen Glück braucht.

Was es mit Glück auf sich hat, zeigt eine erfrischende Umsetzung von Grimms wohlbekanntem Märchen «Hans im Glück» für Erwachsene. Es darf nämlich als glückliche Fügung bezeichnet werden, dass das Theater Handgemenge dieses Kultstück erstmals in der Schweiz zeigt und dass am selben Abend Mummenschanz, das Schweizer Urgestein des Bildertheaters, dem Figura seine Reverenz erweist. Den reich bestückten Tag beschliesst die Inszenierung «Intimitäten» einer Nachwuchsspielerin, die – zusammen mit fünf weiteren Bühnen – für den Aargauer Förderpreis «Grünschnabel» nominiert ist.

Der weit gespannte Bilderbogen des ersten Tages soll Sinnbild für die Biennale dieser besonderen Theaterkunst sein, für welche in der englischen Sprache der Begriff «visual theatre» steht und wir im Deutschen das Begriffspaar «Objekt- und Figurentheater» mit dem des «Bildertheaters» ergänzen.

Lothar Drack
Festivalleiter



Heinz baut

Georg Traber, Villnachern (CH)

Der Schweizer Aktionskünstler Georg Traber tritt erstmals und gleich mit zwei Produktionen am Figura auf. Zum Auftakt des Festivals heisst das Programm «Heinz baut», eine «artistisch-philosophische Langzeitunterhaltung» mit wenig Zutaten: Holz, Schnur, Körper und Geist. Traber fügt fünfzig Holzstangen à drei Meter zu einem Holzturm zusammen. Dabei müssen Körper und Turm das Gleichgewicht halten. Zäh und flink lässt er Stangen und Seile als Bauwerk in den Himmel wachsen, aber eine falsch gezurrte Stange, eine brusche Bewegung könnten gefährlich werden. In der Tat ein stiller, aber spektakulärer Einstieg ins Festival!

Heinz le constructeur

Méticuleusement, Georg Traber s'empare d'un bâton en frêne de 3 mètres et le joint à un autre. Petit à petit, le bâtisseur prend de la hauteur, regarde les curieux, prend même le temps de leur sourire. Quelques heures plus tard, alors que le public se restaure, Georg Traber a fini son mikado. Assis, il mange une pomme.



**Roter Turm Saal / Mi, 6. Sept., 17.30 h und
Do, 7. Sept., 18 h**

Dauer 80 min / Erwachsene und Jugendliche / Deutsch
Schweizer Erstaufführung

Macht des Schicksals

nach dem Märchen «Hans im Glück» der Gebrüder Grimm
Theater Handgemenge, Berlin (D)

Spiel: Hans Jochen Menzel und Pierre Schäfer

Ausstattung: Hans Jochen Menzel, Weites Theater, Heidi Wieser

Regie: Anne Frank

Zwei Engel führen durch das Leben des «Hans im Glück». Die kürzlich verstorbenen Eheleute Johanna und Johannes leben sich gerade auf ihrer Wolke ein, als Hans Sehnsucht nach seiner Freundin Gertrud bekommt – und einen Batzen Gold. Während Hans nun Gold gegen Pferd, Pferd gegen Kuh, Kuh gegen Schwein, Schwein gegen Gans und Gans gegen Steine tauscht, bewältigen die beiden Engel kleine Ehekrisen und lernen dabei Jimi Hendrix kennen. Von menschlichem Glück ist in diesem Spiel mit Puppen, Zimbel und Gitarre viel die Rede.

Ein Glück für Figura, dass die beiden Künstler diese Inszenierung mit Kultstatus nach Baden bringen, nachdem sie in Berlin eigentlich bereits ihre Dernière gegeben hatten.

La force du destin

Devenus anges après son décès, un couple continue à régler ses petites crises conjugales tandis que «Jean de la Chance» (conte de Grimm) fait tranquillement ses échanges et cherche son amie Gertrude. Un spectacle autour du bonheur, qui réunit des marionnettes, une guitare et des cymbales: garanti décalé, du vrai théâtre.



Kurtheater / Mi, 6. Sept., 20 h und Do, 7. Sept., 19 h

Dauer 120 min mit Pause / Erwachsene, Jugendliche und Kinder ab 8 / ohne Sprache

Mummenschanz 3 x 11

Theater Mummenschanz, Altstätten (CH)

Regie: Floriana Frassetto, Bernie Schürch

Mit: Floriana Frassetto, Bernie Schürch, Raffaella Mattioli, Jakob Bentsen

Der Name Mummenschanz hat sich in etwas mehr als drei Jahrzehnten weltweit kulturübergreifend, sprachlich unabhängig zum Inbegriff des zeitgenössischen Maskentheaters entwickelt – ohne gesprochenes Wort, ganz ohne Musik und Bühnenbild. Theater mit Masken, Figuren und Formen, die die Künstler aus alltäglichen Werkstoffen, Objekten und Materialien herstellen. Damit hat Mummenschanz eine neue, universelle und unterhaltsame Bewegungssprache erfunden, deren Ausdruck von jedem Menschen auf dieser Erde verstanden werden kann.

In einer Retrospektive präsentiert die weltweit erfolgreiche Theatertruppe nun eine Auswahl aus ihrer gesamten Schaffensperiode. Ein faszinierendes, fantasiereiches Theater zum Staunen und freien Interpretieren für vier Generationen.

Mummenschanz 3 x 11

Cette compagnie acclamée dans le monde entier crée des spectacles sans paroles avec des masques, des personnages et des formes constituées de matières et d'objets ordinaires. Un théâtre fascinant, imaginaire qui étonne et fait rêver quatre générations.



Brennpunkt / Mi, 6. Sept., 21 h

Dauer 60 min / Erwachsene und Jugendliche

Nominiert für den «Grünschnabel» / Schweizer Erstaufführung

Intimitäten

Iris Meinhardt, Stuttgart (D)

Spiel: Iris Meinhardt

Musik: Thorsten Meinhardt

Regie, Technik: Michael Krauss

Nicht nur zwei, nein viele Seelen wohnen in der Brust dieser Frau, die wie an unsichtbaren Fäden gezogen dem Wippen ihres Rüschenrocks hinterher schwebt. Sie betritt ihren eigenen Mund, kriecht in ihr Ohr, ihre Nase, unter ihren Rock. Das Innenleben der Spielerin wird zum surrealen Raum. Eine Mikrokamera wird zum Auge für das Unsichtbare und Verborgene. Raumfüllende Live-Aufnahmen und eingespielte Filme überlagern sich, gehen unmerklich ineinander über. Reifrock, Mieder und Kopfputz werden zur Projektionsfläche wie auch zum Gegenstand der Forschung. Gedanken werden bildhaft. Realität und Erfindung fliessen ineinander, Unwahres wird für wahr genommen, die Wirklichkeit wird virtuell. Ein jazzig grundierter Soundtrack treibt als durchgehendes, gleichsam verbindendes Element diese witzig-ironische Seelenexpedition an.

Intimités

Guidée par des fils invisibles, une femme plane dans une crinoline à volants. Sa vie intérieure devient un espace surréaliste, une micro-caméra voit l'invisible. Les prises de vue en direct se combinent avec des séquences filmées auparavant, la pensée se transforme en image, la réalité devient virtuelle. Une bande son jazzy anime l'exploration de l'âme avec esprit et ironie.



**Figura fuori – Kirchplatz / Do, 7. Sept., 12.30 h (Opus 1),
15 h (Opus 2), 17 h (Opus 3)**

Dauer je 25 min / Teil 1, 2 und 3 sind je ein Spiel für sich / ohne
Sprache / bei schlechter Witterung im Brennpunkt, Info über Tel.
1600, Rubrik 5 Kultur / Schweizer Erstaufführung

**Ouvert pour inventaire – Wegen Inventar
geöffnet**

Dynamogène, Nîmes (F)

Spiel: Frank Charron, Fred Rebiere

Ausstattung: Dynamogène

Regie: Pierre Pélissier

Die französische Gruppe ist bekannt dafür, dass sie Spielzeug für die Strasse lebensgross nachbaut. Am letzten Figura war «Monsieur Culbuto» in Baden zu Besuch, das sympathische Stehaufmännchen wurde stadtbekannt.

In «Ouvert pour inventaire» spielt eine riesige, mechanische Musikdose die Hauptrolle, ein bizarrer Klangapparat, der mit unergründlichem Eigensinn zwei etwas trottelige Maschinenwarte auf Trab hält. Die haben das Rüstzeug für ihren Job, perfekte Berufskleidung, Bleistift, Notizblock, viel Zeit, alles Nötige für einen ruhigen Arbeitsalltag. Was sie auch tun und lassen, all ihr Bemühen wird von wechselhaftem Erfolg gekrönt, nur ... ruhig bleibt es ganz und gar nicht. Denn was genau passieren soll, das weiss irgendwie nur die grosse, tönende Maschine. – Die Vorstellung wird in drei voneinander getrennten Teilen präsentiert, die auch einzeln verfolgt werden können.

Nicht verpassen / *Ne manquez pas* Frank Charron alias Hercule Jaja am 7. Sept. zu später Stunde im Festivalzentrum, siehe Seite 68 *au point du rencontre du festival, 7 septembre, 23 h*

Ouvert pour inventaire

Cette compagnie française est connue pour la construction de jouets surdimensionnés pour la rue («M. Culbuto» en 2004 à Baden). Une boîte à musique géante est la vedette de ce spectacle. Avec une obstination incompréhensible, elle tient en haleine deux ouvriers de maintenance un peu benêts.





Figurentheater Wettingen / Do, 7. Sept., 14 h

Dauer 40 min / Kinder ab 4 und Erwachsene / Deutsch

Nominiert für den «Grünschnabel» / Schweizer Erstaufführung

Lenas Fenster

Figurentheater Miriam Paul, Stuttgart (D)

Spiel: Miriam Paul

Regie: Christiane Weidringer

Zum Geburtstag bekommt Lena von ihrer Tante ein seidenes Taschentuch geschenkt. Als sie abends schon fast eingeschlafen ist, bemerkt sie eine kleine schluchzende Elfe auf dem Fensterbrett. Lena ist es nicht gewohnt, Elfen in ihrem Zimmer zu haben, und sie weiss nicht, wie man sie anspricht. Ob die beiden Freundschaft schliessen und welche Rolle das Taschentuch dabei spielt, erfahren alle, die sich mit Lena in den nächtlichen Garten trauen.

In grosser Ruhe und sehr behutsam erzählt, entsteht im offenen Spiel mit Tischfiguren und Handpuppen ein zartes, poetisches Märchen über den Zauber der Nacht und die Begegnung zweier Welten.



La fenêtre de Lena

Des marionnettes de table jouées à vue racontent avec grand calme et soin un conte tendre et poétique sur la rencontre de deux mondes. C'est le début d'une amitié insolite entre Lena et une elfe.



Brennpunkt / Do, 7. Sept., 21 h

Dauer 90 min / Erwachsene und Jugendliche / Deutsch
Schweizer Erstaufführung

Tristan und Isolde

nach dem Versepos von Gottfried von Strassburg
Theater Handgemenge, Berlin (D)

Spiel: Friederike Krahl, Pierre Schäfer

Figurenbau: Thomas Klemm, Susanne Wächter, Christian Werdin

Ausstattung: Ewald Otto, Martin Thoms

Regie: Tristan Vogt

Der Mythos von der grenzenlosen Liebe, eine Geschichte tödlicher Peinlichkeiten. Zeitrückt und liebeskrank sitzen Tristan und Isolde in ihrer Minnegrotte. Um das Gemüt zu erleichtern, erzählen sie sich ihre traurige Mär: Beziehungsdramen am Hof von König Marke, hoher Minnesang der Liebenden und Prosa der Enttäuschten. Liebe wird geschworen und behauptet, Ehre verloren und wieder gewonnen. An den Gefühlen wird manipuliert, bis nichts mehr sicher ist, ausser dem Tod. Die uralte Legende von Tristan und Isolde – und von König Marke, dem unverzichtbaren Dritten – wird in dieser Inszenierung am «Schnittpunkt zwischen nahem Mittelalter und finsterner Gegenwart» erzählt.

Mit virtuossem Handpuppenspiel wird gezeigt, wie unsterblich der Mythos ist. Dass alles möglich ist und nichts ganz wirklich.

Tristan et Iseult

Le mythe de l'amour illimité, une histoire de gênes mortelles. La légende ancienne de Tristan et Iseult et de l'indispensable troisième compagnon – le roi Marke – se déroule à l'intersection d'un Moyen Age tout proche et de l'obscur présent. Des marionnettes à gaine virtuoses montrent que tout est possible et que rien n'est vrai.



Figurentheater Wettingen / Fr, 8. Sept., 14 h

Dauer 50 min / Kinder ab 5 und Erwachsene / Deutsch

Nominiert für den «Grünschnabel» / Schweizer Erstaufführung

Maximiliane und die Monster

Theater LaKritz, Berlin (D)

Spiel: Kristina Feix, Nicole Weissbrodt

Bild, Puppen: Nicole Weissbrodt

Regie: Kristina Feix

Maximiliane übernachtet gelegentlich bei ihrer Tante Ortrud. Beide lieben Gruselgeschichten, vor allem vor dem Schlafengehen. Bevor Maximiliane aber endgültig im Bett verschwindet, geschieht noch einiges Ungereimtes und sie gerät in einen Strudel nächtlicher Abenteuer: ein Papier verschlingendes Klo, jodelnde Eisbären und Pinguine im Kühlschrank, Tapetenfresserchen und nicht zuletzt die überquellenden Schaumgesänge einer mitternächtlichen Seifenblasenparty machen es der gutmütigen Tante Ortrud nicht immer leicht, die Fassung zu bewahren.

In offener Spielweise auf einer Tischfläche, mit wandlungsfähigen Bühnenelementen und liebenwerten Figuren entwickelt sich ein witziges Spiel, das sich wie das Blättern in einem Bilderbuch anlässt. Monster – so ganz und gar nicht zum Fürchten.

Maximiliane et les monstres

Maximiliane passe parfois la nuit chez sa tante Ortrud. Toutes deux adorent les histoires qui font peur, surtout au coucher. Mais avant que Maximiliane ne disparaisse pour de bon dans son lit, quelques événements bizarres empêchent la bonne tante Ortrud de garder son calme. Un spectacle simple, plein d'esprit; on a l'impression de feuilleter un livre d'images.



Brennpunkt / Fr, 8. Sept., 18 h

Dauer 50 Minuten / Erwachsene und Kinder ab 8 / Phantasiesprache
Schweizer Erstaufführung

Chère famille! – Liebe Familie!

Théâtre La Licorne, Lille (F)

Spiel: Serge Bagdassarian

Regie und Bühne: Claire Dancoisne

Masken: Hervé Lesieur

Objekte: Alain Le Béon, Anne Legroux, Hervé Lesieur,
Fred Parison, Francis Obled, Patrick Smith

Musik: Pierre Vasseur

Die guten Zeiten der Zirkusfamilie Cazzuro sind passé. Geblieben sind ihre Geschichten, ein bisschen unmoralisch und böse, aber auch schön komisch, weil eben völlig unrealistisch. Und geblieben sind zwei Brüder, die – nachdem sie ihren Zirkus verloren haben und die Familie zerbrochen ist – mit einer Vielzahl von Objekten diese ungewöhnliche Zirkusfamilie wieder auferleben lassen.

Das Théâtre La Licorne rückt in seinen Stücken die Gegenstände unserer Alltagswelt in den Mittelpunkt. «Chère famille!» ist eine Vorstellung voller Humor und Poesie und etwas vom Vergnüglichsten, was die internationale Figuren- und Objekttheaterszene zu bieten hat.

Chère famille!

La Licorne, compagnie lilloise de bricoleurs fous, disons au hasard de petits neveux de Tinguely et des cousins du Nord des Turaks, crée son cirque et son bestiaire avec des boulons, des cuillers, des boîtes de conserve.



ThiK. Theater im Kornhaus / Fr, 8. Sept., 18 h und 22 h

Dauer 60 min / Erwachsene und Jugendliche / Deutsch

Nominiert für den «Grünschnabel»

Marie Marie

Renate Wunsch, Bern (CH)

Installation, Präsentation: Renate Wunsch

Text: Grazia Pergoletti

Musik: Frank Gerber

Video: Irena Germano, Elio Lüthi

Stimmen: Matthias Brambeer, Catriona Guggenbühl,
Silvia-Maria Jung, Matthias Keller, Meret Matter, Philippe Nauer,
Grazia Pergoletti, Michael Rath, Werner Schöni

Liebe, Hass, Hoffnung und Verderben. Eine schummrige Bar, saure Drinks, Manfred, Marie und ein Lied. Ein Lied, das Manfred auf eine Reise schickt, zu Bill Evans, Hooligans, Vampiren und Mafiosi auf Vespas, siamesischen Zwillingen, LSD, Superstars, unterirdischen Seniorenheimen und Gitarristen mit gebrochenen Fingern. Eine Suche nach dem Lied der Lieder, nach dem Soundtrack des Lebens, der Vertonung der Sehnsucht. Was ist dieses Lied? Wem gehört es? Woher kommt es? Wohin führt es?

Bühnenbild, Videoprojektion, Musik und die Stimmen der Sprecher ergeben ein Schauspiel ohne Schauspieler. Marie Marie ist eine gelungene mechanische Szenografie – ein visuelles Hörspiel – eine dreidimensionale Moritat.

Marie Marie

La quête pour la chanson des chansons, la bande son de la vie, la mise en scène en musique du désir. Marie Marie est une scénographie mécanique réussie, une pièce radiophonique visuelle, une chanson dramatique en trois dimensions.



Kurtheater / Fr, 8. Sept., 20 h

Dauer 70 Minuten / Erwachsene und Jugendliche / Deutsch
Schweizer Erstaufführung

Mit riesengrossen Flügeln

nach einer Erzählung von Gabriel García Márquez
figures theater tübingen (D)

Erzähler: Enno Podehl

Figurenspiel: Karin Ersching, Karin Ould Chih, Frank Soehnle

Musik: rat'n'X – Johannes Frisch und Stefan Mertin

Kostüme: Steffen Flohr

Der Regen verdampft und im Schlamm des Hinterhofs rührt sich ein hinfalliges Etwas mit riesengrossen Flügeln. So fing damals alles an für Pelayo und Elisenda in ihrem Dorf irgendwo zwischen Urwald und Meer ... und für das fiebernde Kind. Der störrische hinfallige «Engel» – wie sollte man sonst ein menschenähnliches Wesen mit Flügeln nennen? – wird in den Hühnerstall gesperrt und verändert ohne eigenes Zutun die Lebensumstände seiner Umgebung.

«Die skurrilen Figuren, das teils groteske Spiel des Ensembles und die stellenweise tranceartige Musik schaffen einen Assoziationsraum, der bezwingend ist in seiner Andersartigkeit – und damit eben jene Faszination erlaubt, für die den Menschen in Márquez' Geschichte keine Zeit bleibt.»

Avec des ailes géantes

Les personnages bizarres, le jeu parfois grotesque des comédiens et la musique par endroits proche de la transe créent ensemble un espace associatif convaincant dans son altérité. Il permet la fascination, dont les hommes dans les histoires de Gabriel García Márquez sont incapables de jouir par manque de temps.



Roter Turm Saal / Fr, 8. Sept., 21.30 h

Dauer 70 min / Erwachsene und Jugendliche / Deutsch

Macbeth für Anfänger

nach «Macbeth all'improvviso» von Gigio Brunello und Gyula Molnár

Tristans Kompagnons, Nürnberg (D)

Bearbeitung und Spiel: Tristan Vogt

Regie: Gyula Molnár

Puppen und Bühne: Joachim Torbahn

Der Handpuppenspieler, von Ehrgeiz besessen, plant eine Aufführung von Shakespeares «Macbeth». Als seine alten Kasperpuppen erfahren, dass sie nicht mitspielen dürfen, kommt es zum Aufstand: Hinter dem Rücken des Puppenspielers beginnt das Ensemble auf eigenes Risiko mit der Tragödie. Doch schon bald geraten die unschuldigen «Anfänger» in den verhängnisvollen Sog der Shakespeareschen Dramaturgie, und unbarmherzig erfüllt sich an ihnen das Schicksal des «Macbeth» ...

«Ein Theatervergnügen allerersten Ranges! Klug gedacht, raffiniert gemacht, temporeich und witzig. Und eine wahrhaft «werktreue» Inszenierung, die die blutige Mechanik des «Macbeth» in all ihrer Konsequenz und Unausweichlichkeit durchspielt. Wo dieses Drama tobt, da wächst kein Gras mehr.»

double – Magazin für Figurentheater

Macbeth pour débutants

La révolte gronde dans le dos du marionnettiste. Les marionnettes commencent seules à jouer Macbeth et le destin tragique s'accomplit inexorablement. Un plaisir théâtral de premier ordre.



**Figura fuori – Badstrasse / Sa, 9. Sept., 10 h, 11.30 h,
13.30 h**

Hans Aff

Georg Traber, Villnachern (CH)

Hans Aff ist ein mobiler Kleinstzoo. Dabei setzt Hans sich als Aff den neugierigen Blicken der Zuschauer aus; ist Wärter und Tier zugleich. Hans entsagt den Worten, ohne stumm zu werden, und entledigt sich der Konvention Mensch. Das Publikum darf Hans Aff auf den Pelz rücken und sich in der Kommunikation mit dem Menschen im Affen versuchen. Daraus entsteht ein interaktives Spiel aus tierisch-menschlichen Affenartigkeiten. Hans Aff ist kein dressiertes Haustier, kein ausgebrochenes Zootier, er ist ein in den Aff entlaufener Mensch.



Jean Singe

L'artiste suisse Hans Traber, alias Hans Aff, connu pour ses installations, fait le singe pour le public. On peut l'approcher, le toucher et essayer d'entrer en communication avec lui. Un jeu interactif de singeries humaines et animales.



Figura fuori – Schlossbergplatz / Sa, 9. Sept., 11 h, 13 h, 15 h, 17 h

Dauer 30 Minuten / Kinder ab 8 und Erwachsene / keine Sprache

Bistouri! – Skalpell!

Tof Théâtre, Genappe (B)

Regie: Alain Moreau

Spiel: Céline Robaczynski, Julie Tenret, Dimitri Joukovsky, Maxime Durin

Musik: Max Vandervorst

Mitten in der Stadt steht ein grosses weisses Zelt, eine Art Feldspital. Und davor zahlreiche Neugierige, die einer Operation beiwohnen wollen. Doch zuerst werden die Zuschauer desinfiziert. Und sehen sich schon bald zwei Chirurgen gegenüber, die lustvoll den riesigen Bauch ihres Patienten aufschlitzen. Dank modernster Technik wie Holzhammer, Säge, Büchsenöffner und Videokamera gelingt es den beiden seltsamen Gesellen, allerlei Haarsträubendes aus den Eingeweiden ihres illustren Patienten zu Tage zu fördern. Wer aber ist es, der da auf dem Schragen liegt? – Seit 20 Jahren begeistert das belgische Tof Théâtre mit seinem Figurenspiel das Publikum in ganz Europa und gastiert jetzt erstmals und gleich mit zwei Stücken in Baden (siehe auch «Monsieur Tiche à la plage», Seiten 52–53).



Bistouri!

Mais qui donc est ce malade d'importance au chevet duquel se retrouvent deux chirurgiens-bricoleurs à la retraite très amusés de reprendre du service? Quel client célèbre ont déniché ces deux bidouilleurs et quel est cette fois-ci l'enjeu de cette intervention à corps ouvert?



ThiK. Theater im Kornhaus / Sa, 9. Sept., 14 h

Dauer 45 min / Kinder ab 3 und ihre begleitenden Erwachsenen /
Mundart

Ein Tag für den kleinen Bären

Koproduktion von Figurentheater Margrit Gysin und
Figurentheater Michael Huber, Liestal (CH)

Regie: Friederike Krahl

Spiel: Margrit Gysin, Michael Huber

Figuren: Margrit Gysin, Michael Huber, Bärbel Haage

Kostüme: Yvonne Hänzi, Barbara Furrer

«Ich habe einen neuen Fliegerhelm. Ich fliege los zum Mond», sagt der kleine Bär. – Vor vierzig Jahren veröffentlichten Else Holmel und Minarik die «Geschichten vom kleinen Bären» mit den Illustrationen von Maurice Sendak, die heute zu den Bilderbuchklassikern gehören. Margrit Gysin und Michael Huber haben nun den abenteuerlustigen Bären auf die Bühne geholt und sich von seinen Ideen inspirieren lassen. Bilderreich, mit sparsam eingesetzter Sprache, musikalischen Elementen und Zauberei erzählen sie die bärenstarken Geschichten neu.

Une journée de petit Ours

Des histoires fortes comme l'ours lui-même, reprises en peu de paroles, avec des éléments musicaux et de la magie pour les tout petits et les adultes qui les accompagnent.



ThiK. Theater im Kornhaus / Sa, 9. Sept., 16 h

Dauer 45 min / Kinder ab 5 und Erwachsene / Mundart / Familienkarte gültig

Dornröschenkind

Figurentheater Margrit Gysin, Liestal (CH)

Stückentwicklung: Margrit Gysin, Enrico Beeler

Regie: Enrico Beeler

Spiel: Margrit Gysin

Figuren: Margrit Gysin, Bärbel Haage, Michael Huber

Das uralte Märchen vom schlafenden Mädchen mit winzigen Handpuppen behutsam anders und neu erzählt: Eine Frau spinnst, verwandelt Wolle in Garn. Märchenfäden, Geschichtenfäden. Ein Königspaar wünscht sich schon lange ein Kind. Eine Kröte verspricht Hoffnung. Endlich kommt es zur Welt. Der König lässt feiern und nach der dunklen Weissagung alle Spindeln verbrennen. Das Schloss wird zum goldenen Käfig. Zum Glück ist da noch das Äffchen. Es weiss und zeigt Schlupflöcher ... Das Mädchen begegnet der Schicksalsspinnerin, sticht sich, fällt in einen tiefen Schlaf und träumt. Die Zeit wird ab- und aufgewickelt. Sie tönt und riecht nach Schnee, nach Kirschblüten, Sommerregen, Haselnüssen ... und nach Omelett: die hundert Jahre sind vorbei.

Une Belle-au-Bois dormant enfant

Le conte ancien de la jeune fille endormie est raconté autrement. La Belle-au-Bois dormant n'est pas seule quand elle entre dans son sommeil de cent ans. Une poupée veille, s'active et par ses agissements anticipe les événements qui attendent la jeune fille à son réveil.



Roter Turm / Sa, 9. Sept., 18 h und 22.15 h

Deuxpièces mit «Le petit cirque», Seiten 42–43

Dauer 25 min / Erwachsene und Kinder ab 8 / fast ohne Sprache

Nominiert für den «Grünschnabel» / Schweizer Erstaufführung

La chambre 26 – Zimmer 26

Compagnie «à», Angers (F)

Spiel: Dorothée Saysombat

Bühnenbild: Dorothée Saysombat

Regie: Nicolas Alline

Ein kleiner Holztisch, eine bescheidene Lampe, in einer abgegriffenen Schachtel ein Stapel alter Postkarten. Eine Chronik bevölkerter Einsamkeit. Abgelegt sind sie, die kleinen und kleinsten Geschichten, Worte aus jenen Momenten der Verbundenheit, nachhallende Mitteilungen einer andern Zeit. Mit dem in Gedanken versunkenen Öffnen der Schachtel und wenigen Bewegungen der Hand, mit kurzen, wie hingeworfenen Gesten oder mitunter einem Anflug von Verwunderung steigen sie – eine um die andere – ans Licht und treten vor das Publikum. Unversehens werden die Postkarten zum Bühnenpersonal, die Tischschublade zum Orchestergraben. Mit radikal reduzierten Mitteln wird hier eine Abfolge von Kleinstszenen mit poetischer Kraft erzählt.

La chambre 26

Une petite table en bois, une boîte usée et une pile de vieilles cartes postales où reposent de toutes petites histoires. Plongée dans ses pensées, la marionnettiste ouvre sa boîte et de quelques gestes concis, elle transforme les cartes postales en personnel de scène, le tiroir de la table en fosse d'orchestre. Des moyens réduits au minimum pour raconter avec force poétique de minuscules scènes.



Roter Turm / Sa, 9. Sept., 18 h und 22.15 h
Deuxpièces mit «La chambre 26», Seiten 41–42

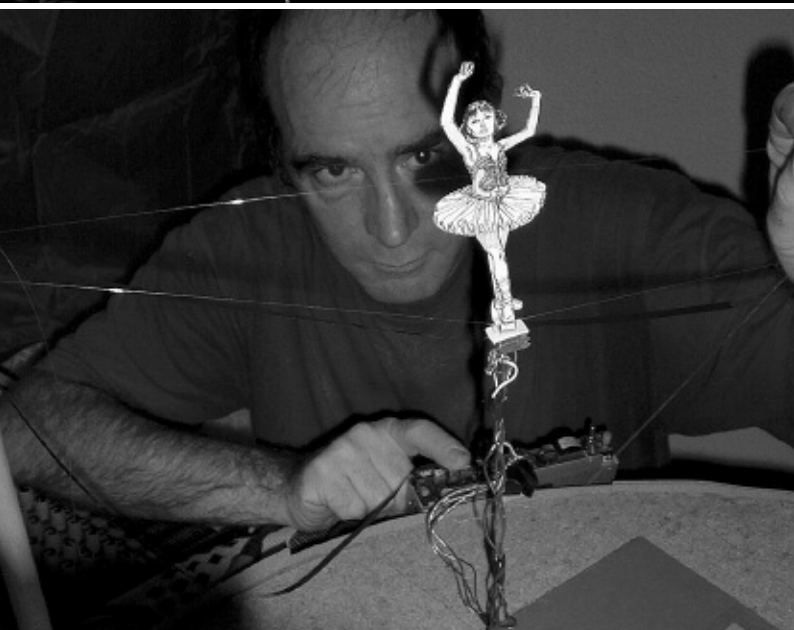
Teatro Palino / So, 10. Sept., 13 h und 15.30 h
Dauer 30 Minuten / Erwachsene und Kinder ab 8

Le petit cirque – Der kleine Zirkus

Laurent Bigot, Tullins (F)

Spiel: Laurent Bigot

Der französische Künstler Laurent Bigot hat einen Miniaturzirkus (durchaus im Flohzirkusformat) zusammengefügt, bei dem mit viel Phantasie und Verrücktheit allerhand Spielzeuge zu Klangerzeugern umfunktioniert worden sind. Natürlich gibt es hier Hochseilartisten und eine Trapezkünstlerin, aber auch den ballverliebten Biber, die rasende und zirpende Springmaus und den bedrohlich klopfenden Specht. In diesem Zirkus funktioniert fast alles mechanisch und wird mit winzigen Mikrofonen zu wundervoll poetischen Klangzaubereien verstärkt. Improvisation und der Zufall der Mechanik sind die Akteure des Geschehens in diesem Klang- und Objekttheater.



Le petit cirque

Objet sonore complexe, fait de bois, de plastique, de fils, de ressorts et de fragilité. Un souffle peut le mettre en vibration. La manipulation est périlleuse, le danger de la chute toujours présent. Il est cirque sonore, comme le théâtre peut être musical. Il est aussi théâtre d'objets.



Kurtheater / Sa, 9. Sept., 19 h

Dauer 75 Min / Jugendliche und Erwachsene / Deutsch, Englisch, Französisch und Polnisch / Nominiert für den «Grünschnabel» / Schweizer Erstaufführung

Salomé

nach Oscar Wilde

Kompania Doomsday, Bialystok (PL)

Regie und Ausstattung: Michael Vogel

Spiel: Marcin Bartnikowski, Pawel Chomczyk, Katarina Feješowa Smaczny, Ewa Gajewska, Karol Smaczny, Dagmara Sowa

Musik: Charlotte Wilde

Koproduktion mit dem Figurentheater Wilde & Vogel, Stuttgart (D)

Im Bannkreis von Salomé's Tanz verlieren alle den Kopf: Herodes, ihr Stiefvater, Herodias, ihre Mutter, Johannes der Täufer und schliesslich sie selbst. Mächtig war der Tanz, mächtig die Tänzerin, der ein halbes Königreich geboten wurde – doch sie wollte lieber den Kopf des sittenstrengen Wüstenpredigers. Salomé – das Trauma der Moderne, das Drama einer Liebe, die sich der Sprache des Wahnsinns bedient und in der Ermordung des Geliebten das Menschliche in äusserster Nacktheit zeigt. Ein Theaterstück mit Figuren, Masken und Objekten, ein Kaleidoskop von Bildern und Musik aus den Grenzbereichen des Fühlens.

Salomé d'après Oscar Wilde

Salomé – traumatisme moderne, drame d'amour qui parle le langage de la folie et montre, par le meurtre de l'homme aimé, la condition humaine dans toute sa nudité. Un spectacle de marionnettes, masques et objets, un caléidoscope d'images et de musique aux confins de la sensibilité.

Ko-Veranstaltung mit Theaterstiftung der Region Baden-Wettingen/Kurtheater
Unterstützt von Pro Helvetia Warschau



Brennpunkt / Sa, 9. Sept., 20.30 h

Dauer 75 min / Erwachsene und Jugendliche / Französisch, ohne Sprachkenntnis verständlich

Zigmund Follies – Siegmunds Tollheiten

Compagnie Philippe Genty, Paris (F)

Spiel: Eric de Sarria, Philippe Richard

Text und Regie: Philippe Genty

Kostüme: Mary Underwood

Ton: Jean-François Lasalle

Video: Claire-Marie Leraux

Licht, Technik: Yannick Delval, Emmanuel Laborde

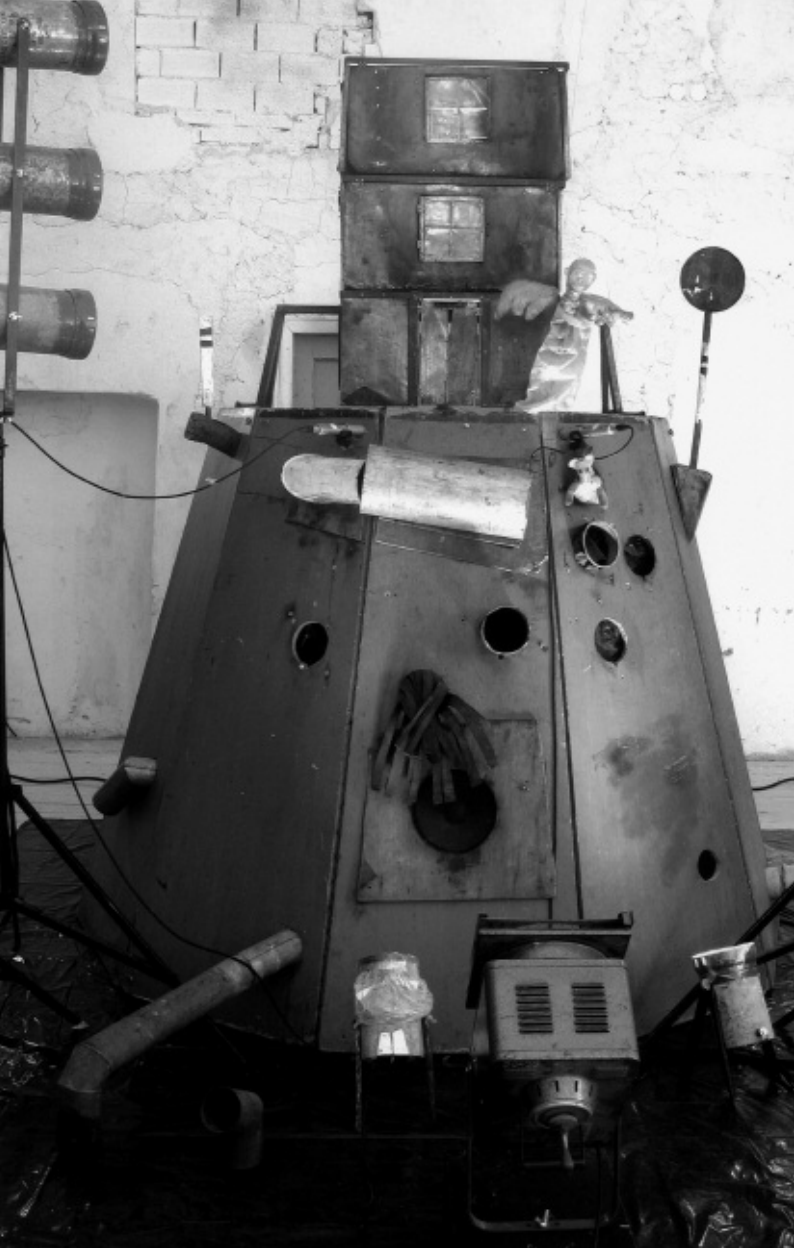
Der grosse Meister des Figuren- und Bildertheaters erzählt Geschichten auf eigene Weise: Ein Märchenerzähler entdeckt mit Entsetzen, dass seine linke Hand seit einiger Zeit seine Taschen durchwühlt, sein Portemonnaie, ja seine Briefe öffnet und seine Schubladen. Die Hand zieht ihn unversehens ins «Innere», wo eine Odyssee beginnt, sich die Perspektiven verlieren, die er als Fluchtlinien benutzen will, um genau an der Grenze zum Meer der Erinnerungen in ein Loch zu stürzen. Wird unser Märchenerzähler einen Ausweg finden?

Lange Jahre liess Philippe Genty dieses grandiose Spiel ruhen, mit Eric de Sarria hat er jenen kongenialen Puppenspieler gefunden, dem er seinen Part weitergab. Mit Witz, Virtuosität und einem Feuerwerk von Einfällen setzt es sich über alle Sprachgrenzen hinweg.

Zigmund Follies

Un conteur réalise avec effroi que sa main gauche, depuis quelques temps, fouille dans ses poches, explore son portefeuille, ouvre ses lettres ... pénètre ses tiroirs! L'homme retourne sa veste, s'évade par sa fermeture éclair, part à la conquête de ses petits dragons intérieurs, méchantes angoisses et mauvais souvenirs. Ce spectacle phare, qui a fait le tour du monde, est une odysée à deux doigts sur un rythme à trois doigts dans une partition fantastique interprétée par vingt doigts, vingt personnages, vingt tempéraments qui se complètent comme les doigts de la main.





Westschöpfe Kantonsschule Wettingen / Sa, 9. Sept., 21 h

Dauer 60 min / Erwachsene und Jugendliche / Deutsch und
Tschechisch / Schweizer Erstaufführung

RVBW-Extrabus: Kurtheater ab 20.25 > Roter Turm ab 20.35 >
Westschöpfe an 20.45 / Westschöpfe ab 22.00

Domovní requiem (zlá hra) – Requiem für ein Haus (ein böses Spiel)

Divadlo Líšeň, Brno (CZ)

Regie: Pavla Dombrovská

Spiel: Pavel Novák, Luděk Vémola, Tomáš Pavčík, Kateřina Bartošová

Musik: Tomáš Vtípil

Bühne: Antonín Maloň und Luděk Vémola

Puppen: Petra Kubáčková

Eine Handpuppengroteske von Leben und Tod in der Wohlstandsgesellschaft. Ein dunkler Thriller von unseren gemeinsamen Leidenschaften, voll von Abscheu erregenden Perversionen – oder eben von allem, was uns Spass macht. Dieses Haus ist ein kleiner Horrorladen, mit bizarren Bewohnern, rätselhaften Gegenständen und einer morbiden Poesie. Ob tanzdressierte Ratten oder schwebende Engel, Prostituierte, die beim Telefonsex Weihnachtsrabatte aus-handeln, oder protzige Cadillacs aus Böhmen – hier rebellieren Dinge und Leidenschaften, an denen die Menschen nicht selten zugrunde gehen. Die Inszenierung knüpft an die volkstümliche Tradition der so genannten Sargspiele an und schafft mit zeitgenössischen Inhalten ein groteskes Bild unseres Konsumlebensstils.

Requiem pour une maison

Un spectacle de vie et de mort dans la société d'abondance joué par des marionnettes à gaine grotesques. Un thriller sombre sur nos passions communes, le sexe, la violence, la brutalité et le dégoût, peuplé de personnages qui nous font horreur, donc de tout ce qui nous fait plaisir.



Roter Turm Saal / So, 10. Sept., 11 h

Dauer 50 min / Erwachsene und Kinder ab 8 / Deutsch

Das Frühstücksmärchen

Ensemble Materialtheater, Stuttgart (D)

Regie und Spiel: Sigrun Nora Kilger, Hartmut Liebsch

Frühstück – heisser Kaffee, frische Eier, weisse Servietten gehören auch dazu, so ganz klassisch. Doch die Hausfrau und der Herr des Hauses sitzen sich morgenmuffelig gegenüber. Also verführt der eine den anderen dazu, mit den Frühstücksutensilien ein Märchen zu erzählen. Aus der Serviette wird ein kleiner, herrschsüchtiger König, aus den Eierbechern seine Stiefel und Messer, und Brötchen verwandeln sich in sein Pferd. Und was nun? Nun sind wir mittendrin in einem Abenteuer. Einer begibt sich auf die Reise, genauer gesagt auf Brautsuche. Viele Gefahren muss der Kaffeekannenkönig bestehen, bis er endlich sein fernes Ziel, die Prinzessin im Schneewittchensarg, erreicht. Ein echter Klassiker des Objekttheaters!

Märchenhafter Brunch zwischen 9 und 16 h im Festivalzentrum Restaurant Roter Turm, siehe Seite 68.



Le conte du petit déjeuner

Cafetière et tasse, coquetiers et serviette, cloche à fromage et petits pains: tous vivent leur vie joyeusement. Une pièce de théâtre appétissante concoctée avec des moyens simples, pleine d'imagination et mise en scène avec beaucoup de sens comique.



Brennpunkt / So, 10. Sept., 12 h, 14 h und 16 h

Dauer 20 Minuten / Erwachsene und Jugendliche / ohne Sprache

Monsieur Tiche à la plage – Herr Tiche am Strand

Tof Théâtre, Genappe (B)

Text und Regie: Alain Moreau und Maxime Durin

Spiel: Katia Boulay, Maxime Durin, Dimitri Joukovsky

Das weit gereiste belgische Tof Théâtre tritt erstmals am Figura auf und ist gleich mit zwei Stücken vertreten. Welch ein Glück, dass mit «Monsieur Tiche à la plage» auch der Beitrag vom Tof Théâtre zum «Petit Bazar Erotique» dabei ist. Diese Aufführung, soviel ist sicher, wird auch in Baden für Aufsehen sorgen. Denn eine gute Viertelstunde lang erleben 50 Zuschauer unter einem überdimensionalen Bett liegend, wie Monsieur Tiche, seiner Leidenschaft frönend, am Strand Sand Schlösser baut – und mit Schaufel und Eimer ausgerüstet Liebe und Zärtlichkeit erfährt.



Monsieur Tiche à la plage

A la plage, chaque année, Monsieur Tiche s'adonne à sa passion: construire des châteaux de sable ... Pour Monsieur Tiche, au sommet de son art, cet été sera capital et l'œuvre magistrale!



ThiK. Theater im Kornhaus / So, 10. Sept., 14 h

Dauer 90 min / Erwachsene und Jugendliche / Deutsch

Schweizer Erstaufführung

Monsieur Ibrahim und die Blumen des Koran

nach dem gleichnamigen Roman von Eric-Emmanuel Schmitt

Theater Laboratorium, Oldenburg (D)

Spiel: Pavel Möller-Lück, Christoph Bliefernicht

Figuren: Mechtild Nienaber

Miniaturen: Deborah Callenberg

Bild: Tobias Lahode

Film- und Tonbearbeitung: Tilman Reich, Tim Lück, Jochen Faber

Gitarre: Paddy Maindok

Regie: Matthias Faltz, Barbara Schmitz-Lenders



Der junge Moses, Momo genannt, ist plötzlich ganz auf sich allein gestellt. Er hat nur einen einzigen Freund, Monsieur Ibrahim, den arabischen Lebensmittelhändler aus der Rue Bleue. Aber die Dinge sind nicht so, wie sie scheinen: Denn die Rue Bleue ist nicht blau, Monsieur Ibrahim ist kein Araber, und das Leben ist nicht zwangsläufig ein Trauerspiel. Schon vor der Verfilmung dieses Bestsellers setzte sich Möller-Lück mit Schmitts Erzählung vom vaterlosen Jungen auseinander und hat – wer ihn kennt, den wundert nicht – ebenso sinnreiche wie verspielte Umsetzungen für die Bühne erfunden: Im Café sitzend erzählt er, leiht den Figuren seine Stimme und bringt die Geschichte in Fahrt, die aus Paris raus bis nach Istanbul führt.

Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran

Le jeune Momo ne peut compter que sur lui-même; il a pour seul ami Monsieur Ibrahim, le commerçant de la Rue Bleue. Mais les apparences trompent: la rue n'est pas bleue, Monsieur Ibrahim n'est pas arabe et la vie n'est pas une tragédie. P. Möller-Lück, assis au café, prête sa voix aux marionnettes et fait démarrer l'histoire.



**Figura fuori – Kirchplatz / So, 10. Sept., 14.45 h und
17.15 h**

Dauer 35 min / für die ganze Familie / keine Sprache / bei schlechter Witterung in der Sebastianskapelle / Schweizer Erstaufführung

Ange – Engel

La Compagnie Batchata, Bruxelles (B)

Spiel: Carina Bonan, Pierrot Mol

Musik: Chris Devleeschouwer

Die «Grande Illusion» der Zaubershow ist vielleicht doch eine Spur zu gross für den Herrn Magier mit dem eindrucksvollen Spitzbärchen und seine Assistentin mit der tapferen Frisur. Trotz ernsthaften Bemühens will nichts wirklich gelingen, bleibt unklar, wer hier den Ton angibt – das Ungeschick scheint Regie zu führen. Bezaubernd sind allemal die Klänge des Zirkusmusikers, abgehoben die schräge Komik des Trios: Verschwindet endlich die Dame in der obligaten Zauberkiste, spaziert ein zu kurz geratener Engel heraus – mit ganz manierlich gelungenem Auftritt. Auch wenn das angekündigte Abrakadabra laufend abhanden kommt, wird hier doch mit wenig Mitteln für himmlische Überraschungen gesorgt: also doch «Grande Illusion», irgendwie.

Ange

L'ange naïf: un magicien et son assistante se débattent pour donner vie à l'illusion malgré les nombreuses maladroites qu'occasionnent leur inexpérience. Le démon, endormi dans une poubelle, un personnage s'essaie à toutes sortes de bouffonneries en puisant son inspiration dans l'utilisation des immondices.



Westschöpfe Kantonsschule Wettingen / So, 10. Sept., 16 h

Dauer 90 Minuten / Erwachsene und Kinder ab 8 / Mundart und Hochdeutsch

RVBW-Extrabus: Roter Turm ab 15.35 > ThiK ab 15.40 > Westschöpfe an 15.50

Westschöpfe ab 17.35 > Kurtheater an 17.45

Ramayana: Die Entführung der Sita

Compagnie Gong, Genf (CH)

Text und Spiel: Ruth Frauenfelder

Assistenz: Douglas Fowley, Christine Schilter

Livemusik: Janpol Gaillard, Beat Fischer

Figuren: Dewa Putu Lendra, Bali

Das balinesische Schattentheater ist eine Welt, so weit und tief wie der Ozean, der die kleine Insel Bali umspült. Bereits 1994 und 1998 begeisterte Ruth Frauenfelder mit «Die Geburt von Rama» und «Ramas Einweihung» das Publikum am Figura. Im dritten Teil nun ist Rama erwachsen und mit Sita verheiratet. Im Moment, wo König Dashaarata altet und sich entschliesst, Rama als König zu krönen, geht am Hof von Ayodya eine Intrige los, mit den Folgen, dass Rama nicht wie vorgesehen König, sondern 14 Jahre in einen Wald verbannt wird. – Ruth Frauenfelder verwendet rund 100 Originalfiguren aus Bali, die aus Leder ausgeschnitten, mit fein gestanzten Löchern versehen und farbig bemalt sind. Sie spielt bei flackerndem Licht der Öllampe und zu Klängen balinesischer Musik.



Ramayana 3e partie: Die Entführung von Sita

Déjà acclamé avec ses versions de «La naissance de Rama» et «La consécration de Rama», Ruth Frauenfelder montre la suite de l'épopée indienne, jouée dans le style traditionnel appris chez le Dalang Ida Bagus Geria à Bali. Assise sous la flamme dansante de la lampe à l'huile, elle manipule tous les personnages et dit le dialogue au son de la musique balinaise, jouée en direct.



Roter Turm Saal / So, 10. Sept., 16 h

Dauer 50 min / Kinder ab 5 und Erwachsene / Deutsch
Schweizer Erstaufführung

Georg in der Garage

Ensemble Materialtheater, Stuttgart (D)

Spiel: Sigrun Nora Kilger

Regie: Alberto García Sánchez

Puppen/Ausstattung: Ute Kilger

Jurte: Luigi Consalvo, Heinrich Hesse

Näharbeit: Astrid Kilger

Technik: Luigi Consalvo

Der Enterich Georg versteckt ein Geheimnis unter seinem alten Entenfrack.

Seit einem Jagdunfall kann er seinen rechten Flügel nicht mehr bewegen. Wie gut, dass er von Ezzas Änderungszauberei gehört hat. Dort kann man sich alles Mögliche umändern beziehungsweise umzaubern lassen: rote Nasen, grössere Zähne, längere Haare. Doch Georg schämt sich so sehr, dass es Ezza nicht gelingt, ihm sein Geheimnis zu entlocken.

In einem Zelt entfaltet Sigrun Kilger ein sensibles Spiel mit Handpuppen und erzählt die Geschichte über die Annäherung zweier gegensätzlicher Charaktere, die beide an ihre Grenzen stossen und ganz schnell die Herzen grosser und kleiner Zuschauer erobern.



Georges dans le garage

Le canard Georges a honte parce qu'il ne peut plus voler. Heureusement Ezza connaît la magie ... seul un ami peut nous tirer d'affaire quand on craint de se noyer dans le chagrin.



Kurtheater / So, 10. Sept., 18 h

Dauer 90 min / Erwachsene / Deutsch / Schweizer Erstaufführung /
im Anschluss an die Verleihung des Aargauer Förderpreises für
junge Figurentheater «Grünschnabel»

Das Geheimnis des alten Waldes

von Peter H. Gogolin

Ein Märchen frei nach Motiven des gleichnamigen Romans von Dino
Buzzati unter Verwendung der Übersetzung von Bettina Kienlechner
Puppentheater Halle (D)

Regie: Christoph Werner

Spiel: Kerstin Daley, Ines Heinrich, Steffi Lampe, Nils Dreschke,
Lars Frank, Uwe Steinbach und Sebastian Herzfeld (Musiker)

Musik: Sebastian Herzfeld

Gesang: Bobo

Puppen: Atif Hussein

Bühne und Kostüme: Angela Baumgart-Wolf

Mit dieser märchenhaft-fantastischen Aufführung wird das renommierte Puppentheater Halle bei seinem vierten Auftritt in Baden das Publikum begeistern: Oberst Sebastian Procolo begibt sich auf sein letztes Abenteuer. Die Armee hat ihn entlassen, und er will den Wald in Besitz nehmen, den ihm sein Onkel Morro vererbt hat. Aber es erwartet ihn sein schlimmster Kampf, ein Gefecht, für das seine militärische Laufbahn ihn überhaupt nicht vorbereitet hat: sein sechsjähriger Neffe Benvenuto zerstört in wenigen Tagen, was der Oberst aus fast sechzig Jahren Lebenserfahrung sicher zu wissen glaubte. «Dieser Abschied von allen Gewissheiten, dieser Aufbruch ins unerklärlich Offene ist das schönste Gefühl, mit dem man aus einem Theater entlassen werden kann.» Mitteldeutsche Zeitung

Le secret de la vieille forêt

Le colonel Sebastian Procolo part pour sa dernière aventure. Congédié par l'armée, il souhaite prendre possession de la forêt héritée de son oncle Morro. Mais un combat pire que tout ce qu'il connaît s'engage; sa carrière militaire ne l'y a absolument pas préparé.





Stadtturm / Mi, 6. Sept., 16 h, 18 h, 20 h • Do, 7. Sept., 18 h, 20 h, 22 h • Fr, 8. Sept., 17 h, 20 h, 23 h • Sa, 9. Sept., 16 h, 20 h, 23 h • So, 10. Sept., 12.30 h, 14.30 h, 16.30 h
Dauer 50 Minuten / Erwachsene / Uraufführung

Can you hear me?

Interaktive Toninstallation für jeweils 12 Besucher

Eine Produktion des Figura Theaterfestivals mit dem theater konstellationen, St. Gallen/Berlin (CH/D)

Von und mit: Ulrike Barchet, Juliane Strittmatter, Jonas Knecht, Markus Joss; Ausstattung: Heike Wagner

Zentrum der Installation, die sich im Grenzbereich von Theater und Ausstellung bewegt, ist der Besucher selbst!

Die Gefängniszelle als Bedingung zur Vereinzelung. Fern vom Stadtgetümmel, bringt sie jeden Besucher dazu, allein zu sein, bei sich. Aus der Enge der Zelle heraus laden wir zu einer akustischen Reise ein. Holen Sie sich die Welt in Ihre Isolation! Machen Sie sich Ihren Raum zu eigen und gestalten Sie sich Ihre kleine Welt hinter den Mauern des Stadtturms Baden. Für die akustische Möblierung sorgen wir, Sie bestimmen das passende Interieur!

theater konstellationen wurde 1999 als Arbeitsplattform für verschiedenste Projekte im Bereich der darstellenden Kunst gegründet. Die Gruppe war mit «Heidi, das Original» am Figura 2002 zu Gast und hat sich 2004 mit der Audioinstallation «Alpinarium_3» europaweit einen Namen gemacht. Mit grossem Erfolg brachte theater konstellationen im vergangenen Jahr Tim Krohns Kultbuch «Quatemberkinder» auf die Bühne.

Can you hear me?

installation sonore interactive pour 12 personnes

Le visiteur est le centre de cette installation, située aux confins du théâtre et de l'exposition. Dans cette tour extraordinaire on est confronté avec ce qu'il y a de plus ordinaire – sa propre personne.

Stadtturm / Donnerstag bis Sonntag täglich geöffnet ab 14 h und zwischen den Aufführungen «Can you hear me?»

Ausstellung «Can you hear me?»

Von Ulrike Barchet, Juliane Strittmatter, Jonas Knecht, Markus Joss;
Ausstattung: Heike Wagner

Der Stadtturm zu Baden, unübersehbar, steinernes Schweigen. Manch ein Passant wird seine Geschichte und die Geschichten rund um den Turm kennen. Doch ist es so, wie Sie denken? Gehen Sie hinein, entlocken Sie ihm seine Töne. Die Ausstellung bietet einen Rahmen, die 12 Gefängniszellen ganz anders zu erleben, als man sich das von aussen vorstellt – lieblicher? – brutaler? Auf jeden Fall subtil und subjektiv.

Während der Ausstellung sind die Klänge nicht manipulierbar.



Exposition «Can you hear me?»

Déambulations de jeudi à dimanche, tous les jours dès 14h et entre les représentations «Can you hear me?»

L'exposition vous propose de percevoir les douze cellules de la prison d'une autre manière qu'en les imaginant de l'extérieur: Pendant l'exposition, les sons ne peuvent être manipulés.

Der «Grünschnabel»

Aargauer Förderpreis für junge Figurentheater

Der Regierungsrat des Kantons Aargau vergibt zum zweiten Mal einen Förderpreis für junge Figurentheaterbühnen. Der mit 10'000 Franken dotierte «Grünschnabel» wird an eine der im Rahmen des Festivals auftretenden Theatergruppen verliehen, die am Anfang ihrer professionellen Laufbahn stehen. Ziel ist die Förderung junger Gruppen oder Einzelkünstler, die mit einer eigenen künstlerischen Sprache und besonderem schöpferischem Potential auf sich aufmerksam machen. Eine Jury hat die Aufgabe, dieses Jahr zwischen fünf ausländischen und einer Schweizer Gruppe zu wählen:

Für den Wettbewerb nominiert sind Iris Meinhardt aus Stuttgart mit «Intimitäten», das Theater LaKritz aus Berlin mit «Maximiliane und die Monster», das Figurentheater Miriam Paul aus Stuttgart mit «Lenas Fenster», die Bernerin Renate Wünsch mit «Marie Marie», die französische Compagnie «à» aus Angers mit «La chambre 26» sowie die polnische Kompania Doodmsday aus Bialystok mit «Salomé».

Die Jury besteht aus Silvia Brendenal, künstlerische Leiterin der Spielstätte für Puppen- und Figurentheater Schaubude Berlin, Gunhild Hamer, Leiterin der Fachstelle Kultur des Kantons Aargau, und Hannes Schmid, ehemaliger Kulturchef der Aargauer Zeitung.

Kurtheater / So, 10. Sept., 18 h

Preisverleihung

Der «Grünschnabel» (Figur Heike Wagner, Ennetbaden) wird auf der Bühne des Kurtheaters verliehen, vor der Aufführung «Das Geheimnis des alten Waldes» vom Puppentheater Halle aus Deutschland (siehe Seiten 62–63).

Einführende Worte durch Hans Ulrich Glarner, Chef Abteilung Kultur, Departement Bildung, Kultur und Sport des Kantons Aargau, danach Laudatio durch ein Jurymitglied.

«Grünschnabel – Blanc-bec»

Prix argovien d'encouragement au théâtre de marionnettes innovateur

Pour la deuxième fois, le Conseil d'Etat du Canton d'Argovie décerne le «Blanc-bec», prix d'encouragement pour de jeunes artistes, doté de Fr. 10'000. Le prix est attribué à une compagnie en début de carrière professionnelle. Un jury de trois personnes choisira parmi cinq groupes, dont un suisse, qui participent tous au festival. La remise du prix aura lieu dimanche 10 septembre à 18h au Kurtheater.

Festivalzentrum / Point de rencontre im Restaurant Roter Turm

geöffnet an allen Festivaltagen von 9 bis 1 h

Spezielle Anlässe:

Mi, 6. Sept., ab 17 h

Eröffnungs-Apéro

Do, 7. Sept., ca. 23 h

Der unter dem Namen Hercule Jaja bekannte Frank Charron (Dynamogène, siehe Seiten 16–17) tritt zu später Stunde als Chansonnier mit seinem Akkordeon auf.

So, 10. Sept., von 9 bis 16 h

Märchenhafter Brunch als Einstieg bzw. Zugabe zur Aufführung «Das Frühstücksmärchen» (s. Seiten 50–51). Reservation 056 222 85 25 oder postmaster@restaurant-roter-turm.ch



Werden Sie
Mitglied der

unima
S U I S S E

Vereinigung Puppen- und
Figurentheater

für alle, die mit Figuren Theater machen
Puppenspieler/-innen
Therapeuten/-innen
Profis und Amateure

für alle Figurentheater-Begeisterten
Kindergärtner/-innen
Pädagogen/-innen
Lehrer/-innen

Tagungen
Symposien
Weiterbildung
Fachbibliothek
Bücherversand
Figurentheaterszene
national + international
Fachzeitschrift «figura»
berufsbegleitender Nachdiplomkurs

Zentralstelle
Av. de l'Europe 8
PF 1546
CH-1701 Fribourg

++41 26 322 03 08
info@unimasuisse.ch
www.unimasuisse.ch

• Unima suisse •

Amtshaus (Dachstock / dans les combles)
Rathausgasse 3, Baden / Sa, 9. Sept.

Unima suisse

Vereinigung Puppen- und Figurentheater
Association pour le théâtre de marionnettes

Generalversammlung, 2. Teil **Assemblée générale, 2e partie**

Ab 10.30 h, anschliessend gemeinsamer Lunch
Dès 10h30, suivie d'un repas en commun

Beachten Sie auch den Informationsstand der Unima suisse im
Eingangsbereich des Kornhauses an der Kronengasse 10.
*Vous trouverez un stand d'informations d'Unima suisse au vestibule
du Kornhaus (Kronengasse 10).*



Wir wünschen ein
blumiges *Figura!*

ATRIUM-HOTEL · RESTAURANT · BLUME
Kurplatz 4 · CH-5400 Baden · Tel. +41 (0)56 200 0 200 - www.blume-baden.ch

meissner bücher

Langhaus Baden

Die Welt der Bücher

Langhaus 4
beim Bahnhof West
www.meissner.ch

marvelos

Marcel Rohner
Rütistr. 10
5400 Baden
056 221 24 30
www.marvelos.ch
info@marvelos.ch

Velos, Reparaturen, Occasionen

Di–Fr 13.30–18.30
Sa 10.00–16.00

CRESTA
BIKES

GIANT
BIKES

DU PARC
BADEN
HOTEL RESTAURANT



Das Figura
Theaterfestival
steht im Blickpunkt



Kultur vor Augen

Brillen, Kontaktlinsen & Optometrie
Weite Gasse 26 Baden 056 222 07 70

Adressen der Bühnen / Adresses des compagnies

Schweiz / Suisse

- Compagnie Gong, 19, Ch. du Pré-Cartelier, CH-1202 Genève (022 733 59 67)
- Renate Wunsch, c/o Michael Röhrenbach, Wernerstrasse 7, CH-3006 Bern (michael@westwerk-hamburg.de)
- Figurentheater Margrit Gysin, Wetterchrüzstrasse 3, CH-4410 Liestal (www.figurentheater-margrit-gysin.ch)
- Figurentheater Michael Huber, Schanzenstrasse 12b, CH-4410 Liestal (theaterhuber@tiscali.ch)
- Traber Produktion, Letzistrasse 185, CH-5213 Villnachern (www.traberproduktion.ch)
- Mummenschanz Stiftung, Trogenerstrasse 80, CH-9450 Altstätten (www.mummenschanz.ch)

Ausland / Etranger

- Tof Théâtre, rue de Charleroi 58, B-1470 Genappe (www.toftheatre.be)
- La Compagnie Batchata, c/o Management & Consultancy, 19b Albert Road, GB-Teddington Middlesex TW11 0BD (www.batchata.be)
- Divadlo Líšeň, Obecká 13, CZ-62800 Brno (www.divadlolisen.cz)
- Theater Handgemenge, c/o Pierre Schäfer, Sredzkistrasse 41, D-10435 Berlin (www.handgemenge.com)
- theater konstellationen, c/o Jonas Knecht, Dunckerstrasse 70, D-10437 Berlin (www.theater-konstellationen.net)
- Theater LaKritz, Kaskelstrasse 46, D-10317 Berlin (www.theater-lakritz.de)
- Kulturinsel Halle, Puppentheater Halle, Grosse Ulrichstrasse 51, D-06108 Halle / Saale (www.kulturinsel-halle.de)
- Iris Meinhardt, Heusteigstrasse 67b, D-70180 Stuttgart (iris.meinhardt@gmx.de)
- Figurentheater Miriam Paul, Reinsburgerstrasse 207, D-70197 Stuttgart (miriam.paul@gmx.net)
- Tristans Kompagnons, Krelingstrasse 44, D-90408 Nürnberg (tristan.vogt@gmx.de)
- Theater Laboratorium, Wilhelmstrasse 13, D-26122 Oldenburg (www.theater-laboratorium.com)
- figuren theater tübingen, Hoffmannstrasse 12, D-72770 Reutlingen (www.figurentheater-tuebingen.de)
- Ensemble Materialtheater, Böblingerstrasse 11, D-70178 Stuttgart (sigitheater@yahoo.de)

- Compagnie „à“, 32, rue Dupetit-Thouars, F-49000 Angers (lacompaniea@yahoo.fr)
- Dynamogène, BP 41273, F-30015 Nîmes Cedex 1 (www.dynamogene.net)
- Théâtre La Licorne, c/o A. Gintzburger, 47, rue de Richelieu, F-75001 Paris (www.theatre-lalicorne.com)
- Cie Philippe Genty, 40 rue Sedaine, F-75011 Paris (www.philippegenty.com)
- Laurent Bigot, c/o Olivier Masson, 41, rue Général de Gaulle, F-38210 Tullins (www.oisiveraie.com)
- Kompania Doomsday, ul. Palmowa 80, PL-15-795 Białystok (until_doomsday@yahoo.com)

Festivalorganisation / Comité d'organisation

Leitung: Lothar Drack

Programm: Eveline Gfeller, Frida León Béraud, Lothar Drack, Beat Krebs

Betrieb: Eveline Gfeller, Regula Schweizer, Patricia Senn, Lothar Drack, Beat Krebs

Mitarbeit: Barbara Holenstein, Karin Hunkeler, Arlette Richner, Bea Schiess, Küde Meier

Technische Leitung: Stephan Haller

Grafik: Matthias Beck

Projektleitung Stadtturm: Cristina Achermann

Ausstattung: Heike Wagner

Buchhaltung: Markus Sattler

Festivalsoftware proEVENTment: Frank Aeschlimann

Fotograf: Alex Spichale

Restaurateur: Felix Pente

Support EDV: Roberto Sonanini

Übersetzung: Catherine de Torrenté

Website: Caroline und Urs Mendelin

Redaktionsschluss: 12. Juni 2006

Auflage: 17'000

Druck: Köppli & Partner, Neuenhof

Patronat / Patronage

Stephan Attiger, Stadtmann

Daniela Berger, Stadträtin

Matthias Bernhard, Einwohnerrat, Geschäftsleiter

Josef Bürge, Grossrat

Leonhard Fueter, Initiant Bernerhaus
Gusti Gysin, alt Redaktor
Karl Meier, Präsident Figurentheater Wettingen
Geri Müller, Vizeammann Baden, Nationalrat
Peter Ott, Werklehrer
Marc Périllard, Präsident Badenfahrtkomitee, Generalagent
Arlette Richner, Präsidentin Verein Figura Theaterfestival
Dr. Viktor Rickenbach, Regierungsrat i. R.
Heiner Studer, Vizeammann Wettingen, Nationalrat
Hansrudolf Twerenbold, Schauspieler
Beat Unternährer, Grossrat
Maya Wanner, Grossrätin

Trägerschaft / Comité de soutien

Verein Figura Theaterfestival, Baden
Präsidentin: Arlette Richner

Wir danken / Remerciements ...

Kanton Aargau • Stadt Baden • Pro Helvetia, Schweizer Kulturstiftung • Aargauer Kuratorium • Ortsbürgergemeinde Baden • ABB Schweiz AG • Aargauer Zeitung • Stanley Thomas Johnson Stiftung • Josef und Margrit Killer-Schmidli-Stiftung • Migros Kulturprozent • Gemeinde Wettingen • Regionalwerke Baden • Radio Argovia, Aarau • APG Allgemeine Plakatgesellschaft • Stadtcasino Baden AG • Gemeinde Obersiggenthal • Sterk Cine AG, Baden • Bank Leu, Zürich • Pro Helvetia Warschau • Stiftung der Schweizerischen Landesausstellung 1939 • RVBW Regionale Verkehrsbetriebe Baden-Wettingen • Fueter & Halder, Baden • Köpfli & Partner, Neuenhof • Matthis Beck, Wettingen • Konsens, Frank Aeschlimann • Katholische Kirchgemeinde Baden-Ennetbaden • Stefan Wetzler, Christoph Wanner, Party Pur Production AG • Unima suisse • Hotel Du Parc, Baden • Hotel Blume, Baden • Gemeinde Untersiggenthal • Gemeinde Fislisbach • Gertrud Schneider, Oberrieden • Hotel Bruggerhof, Baden • Hotel Zwysighof, Wettingen • Hotel Linde, Baden • Merker Liegen-schaften AG • Gemeinde Oberrohrdorf • Gemeinde Niederrohrdorf • Theatergemeinde Baden • Peter Kiefer, Baden • Bürki & Moser, Baden • Elinag, Baden • Marvelos, Marcel Rohner • Gero Drack, St. Gallen • Peter Ott, Baden • Benno Schneider, Station Siggenthal • Karl Meier-Kunz, Wettingen • Michael Rummel, Baden • Freuler Metallbau, Baden

... und speziell unseren Veranstaltungsorten / et tout particulièrement aux théâtres

Kurtheater Baden (Theaterstiftung der Region Baden-Wettingen)
ThiK. Theater im Kornhaus, Baden
Brennpunkt, Baden (Party Pur Production AG)
Teatro Palino, Baden
Roter Turm Saal (Katholische Kirchgemeinde Baden-Ennetbaden)
Figurentheater Wettingen
Westschöpfe (Kantonsschule Wettingen)

Mitwirkende 2006 / Avec l'aide de

Cristina Achermann, Frank Aeschlimann, Renate Baschek, Matthis Beck, Daniela Berger, Simone Bissig, Susi Bopp, Ilse Braun, Silvia Brendenal, Brigitte Bruderer, Martin Brun, Marc Brunner, Bernadette Burkart-Hattan, Barbara Dietrich, Ursula Dietrich, Nadja Diserens, Lothar Drack, Hedy Eberle, Evelyne Egli, Simon F. Egli, Yvonne Enderli, Barbara Fahrländer, Philippe Gebel, Eveline Gfeller, Thomas Grunder, Gustav Gysin, Stephan Haller, Gunhild Hamer, Gabriella Hauser, Birgit Hauser, Barbara Holenstein, Victor Hungerbühler, Alma Jongerius, Sandro Jossi, Peter Kiefer, Sonja Kiefer-Blickens-dorfer, Hans Kleiner, Rosmarie Kneubühler, Madleine Kölliker, Beat Krebs, Pia Kriese, Claude Kuyer, Deliah Kyburz, Paula Landis, Trix Lehr, Frida León Béraud, Thomas Lütolf, Maja Luvuatu, Charlotte Madörin, Leon Malan, Marlies Mätzler, Küde Meier, Charlotte Meier-Fröhlich, Caroline Mendelin, Urs Mendelin, Anna Merz, Petra Miersch, Simon Müri, Patrick Nöthiger, Marianne Padeste, Pesche Panero, Felix Pente, Rita Périllard, Marion Pfaffen, Antoinette Poli, Marijn Pulles, Arlette Richner, Iva Riniker, Sonja Rodel, Anita Rösch, Gabi Roth, Walter Ruggle, Markus Sattler, Alain Schartner, Tobias Scherer, Bea Schiess Eggenschwiler, Alice Schifferle, Hannes Schmid, Ursula Schmid, Heidi Schneider, Viktor Schraner, Daniel Schweizer, Dr. Regula Schweizer, Dr. Hans Jörg Schweizer, Patricia Senn, Peter Siegenthaler, Roberto Sonanini, Bea Sonderegger, Alex Spichale, Thomas Stirnemann, Alexandra Straub, Katharina Thierer, Nadine Tobler, Catherine de Torrenté, Renate Treyer, Hansueli Trüb, Ido van Ostveen, Samuel van Willigen, Heike Wagner, Janine Wagner, Karin Widler, Barbara Winzer-Fröhlich, Jörg Wittwer, Rahel Wohlgensinger, Berthe Zehnder, Othmar Zehnder

und ein herzliches Dankeschön auch an alle, die nach Redaktions-schluss dazukamen / et un grand merci à tous ceux qui nous ont apporté leur soutien après l'impression de ce programme!

Speziellen Dank gebührt allen Mitgliedern des Vereins Figura Theaterfestival, insbesondere unseren Firmenmitgliedern:

Aargauische Kantonalbank, Baden

Axpo Holding, Zürich

city com baden

Handel • Dienstleistung • Gewerbe • Industrie

Eglin Gruppe, Baden

form+wohnen, Baden

Frunz AG, Nussbaumen

Fueter & Halder, Baden

Manor AG, Baden

Motor Columbus AG, Baden

Schoop & Co. AG, Baden-Dättwil

Schwanen Apotheke, Baden

Schweizerische Mobiliar, Baden

Theatergemeinde Baden

UBS, Baden

Unima suisse

Vereinigung Puppen- und Figurentheater

Alle zwei Jahre Theater vom Feinsten

Werden Sie Mitglied im Verein Figura Theaterfestival!



Als Mitglied verhelfen Sie dem Festival zu mehr Gewicht – und geniessen ein paar handfeste Vorteile:

- Sie werden immer aus erster Hand informiert.
- Sie können Ihre Karten vor Beginn des offiziellen Vorverkaufs bestellen.
- Sie erhalten für jede Vorstellung Fr. 5.– Ermässigung.

Anmeldung über 056 221 75 85, verein@figura-festival.ch oder über www.figura-festival.ch

Die besten Verbindungen nach Wettingen

Do, 7.9., 14 h, Figurentheater Wettingen, «Lenas Fenster»

Fr, 8.9., 14 h, Figurentheater Wettingen, «Maximiliane und die Monster»

Bus Linie 7	Baden SBB Ost ab	13.10	13.30
	Wettingen Rebstock an	13.18	13.38
	5 Min. Fussweg		

Sa, 9.9., 21 h, Westschöpfung, «Requiem für ein Haus»

Extrafahrt/Navette	Kurtheater Baden ab	20.25
	Baden Roter Turm ab	20.35
	Wettingen Westschöpfung an	20.45
	Wettingen Westschöpfung ab	22.00

So, 10.9., 16 h, Westschöpfung, «Ramayana: Die Entführung der Sita»

Extrafahrt/Navette	Baden Roter Turm ab	15.35
	Baden Thik. Kronengasse ab	15.40
	Wettingen Westschöpfung an	15.50
	Wettingen Westschöpfung ab	17.35
	Kurtheater Baden an	17.45

Die Fahrpläne für die Rückfahrten werden an den Veranstaltungsorten aufgehängt.

Die Eintrittskarte gilt als Fahrkarte in den RVBW-Bussen:

Berechtigt am Veranstaltungstag zur Anfahrt an die Vorstellungen und zur Heimreise bis Betriebsschluss, auch Moonraker Nächte Fr/Sa und Sa/So.



Ohne Theater:

Mit dem Eintrittsbillett fahren Sie am Veranstaltungstag gratis an die Vorstellung und wieder nach Hause.



Regionale Verkehrsbetriebe Baden-Wettingen AG
 Tel 056 437 61 61 E-Mail info@rvbw.ch
 Fax 056 437 61 71 Internet www.rvbw.ch